

RÎNDUIALA SFINTEI LITURGHII

P = preot

C = credincioși

Ritualul începutului

P: În numele Tatălui și al Fiului și al Sfântului Duh.

C: Amin.

P: Harul Domnului nostru Isus Cristos și dragostea lui Dumnezeu Tatăl și împărtășirea Duhului Sfânt să fie cu voi toți!

C: Și cu duhul tău!

I. Ritul penitential

P: Fraților, să ne recunoastem păcatele, pentru a celebra cum se cuvine Sfintele Taine.

C: Mărturisesc lui Dumnezeu atotputernicul și vouă, fraților, că am păcătuit prea mult cu gândul, cuvântul, fapta și omisiunea:

din vina mea, din vina mea, din preamare vina mea.

De aceea rog pe Sfânta Maria, pururea Fecioară, pe toți Îngerii și Sfinții și pe voi, fraților, să vă rugați pentru mine la Domnul Dumnezeu nostru.

P: Să aibă milă de noi atotputernicul Dumnezeu și, iertându-ne păcatele, să ne ducă la viața cea veșnică.

C: Amin.

KYRIE

P: Doamne, miluiește-ne!

C: Doamne, miluiește-ne!

P: Cristoase, miluiește-ne!

C: Cristoase, miluiește-ne!

P: Doamne, miluiește-ne!

C: Doamne, miluiește-ne !

A SZENTMISE RENDJE

P = pap

H = hívek

Bevezető rész

P: Az Atya, a Fiú és a Szentlélek nevében

H: Ámen.

P: A mi Urunk, Jézus Krisztus kegyelme, az Atyaisten szeretete és a Szentlélek egyesítő ereje legyen mindnyájatokkal!

H: És a te lelkeddel!

I. Bűnbánati rész

P: Testvéreim! Vizsgáljuk meg lelkiismeretünket és bánjuk meg bűneinket hogy méltóképpen ünnepelhessük az Úr szent titkait!

H: Gyónom a mindenható Istennek és nektek testvéreim, hogy sokszor és sokat vétkeztem gondolattal, szóval, cselekedettel és mulasztással:

én vétkem, én vétkem , én igen nagy vétkem.

Kérem ezért a Boldogságos, mindenkor szeplőtelen Szűz Máriát, az összes angyalokat és szenteket és titeket, testvéreim, hogy imádkozzatok érettem Urunkhoz, Istenünkhöz.

P: Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten, bocsássa meg bűneinket és vezessen el az örök életre!

H: Ámen.

KYRIE

P: Uram, irgalmazz!

H: Uram irgalmazz!

P: Krisztus, kegyelmezz!

H: Krisztus , kegyelmezz!

P: Uram , irgalmazz!

H: Uram , irgalmazz!

GLORIA

**C: Mărire în cer lui Dumnezeu
și pace pe pământ oamenilor
de bunăvoință.
Te laudăm, te binecuvântăm,
te adorăm, te preamărim,
îți mulțumim ție pentru
slava ta cea mare,
Doamne, Dumnezeule,
Împărate ceresc,
Dumnezeule, Părinte atotputernic.
Doamne, Fiule unule-născut
Isuse Cristoase,
Doamne, Dumnezeule,
Mielul lui Dumnezeu, Fiul Tatălui,
care ieși asupra ta păcatele lumii,
miluiește-ne pe noi,
Tu, care ieși asupra ta păcatele lumii,
primește rugăciunea noastră.
Tu, care șezi de-a dreapta Tatălui,
miluiește-ne pe noi.
Fiindcă Tu singur ești Sfânt,
Tu singur Domn,
Tu singur Preaînalt,
Isuse Cristoase,
împreună cu Duhul Sfânt,
întru mărirea lui Dumnezeu Tatăl.
Amin.**

II. Liturgia cuvântului.

P: Cuvântul Domnului.

C: Mulțumim lui Dumnezeu.

P: Domnul să fie cu voi!

C: Și cu duhul tău.

P: Cu credință și evlavie să luăm aminte la
citirea din Evanghelia Domnului
nostru Isus Cristos după sfântul...

C: Mărire ție, Doamne!

P: Cuvântul Domnului.

C: Laudă ție, Cristoase!

GLORIA

**H: Dicsőség a magasságban Istennek,
és a földön békesség
a jóakarató embereknek.
Dicsőítünk téged, áldunk téged,
imádunk téged, magasztalunk téged,
hálát adunk neked
nagy dicsőségedért,
Urunk és Istenünk,
mennyei Király,
Mindenható Atyaisten.
Urunk, Jézus Krisztus,
egyszülött Fiú,
Urunk és Istenünk,
Isten báránya, az Atyának Fia,
te elveszed a világ bűneit,
irgalmazz nekünk;
te elveszed a világ bűneit,
hallgasd meg könyörgésünket.
Te az Atya jobbján ülsz,
irgalmazz nekünk.
Mert egyedül te vagy a Szent,
te vagy az Úr,
te vagy az egyetlen Fölség,
Jézus Krisztus,
a Szentlélekkel együtt
az Atyaisten dicsőségében.
Ámen.**

II. Az Ige liturgiája.

P: Ez az Isten igéje.

H: Istennek legyen hála!

P: Az Úr legyen veletek!

H: És a te lelkeddel.

P: Evangélium Szent ... könyvéből.

H: Dicsőség neked, Istenünk!

P: Ezek az evangélium igéi.

H: Áldunk téged, Krisztus!

CREDO

**C: Cred într-unul Dumnezeu,
Tatăl atotputernicul,
Creatorul cerului și al pământului,
al tuturor văzutelor și nevăzutelor.
Cred într-unul Domn Isus Cristos,
Fiul lui Dumnezeu unul-născut,
care din Tatăl s-a născut
mai înainte de toți vecii.
Dumnezeu din Dumnezeu,
Lumină din Lumină,
Dumnezeu adevărat
din Dumnezeu adevărat,
născut iar nu creat,
de o ființă cu Tatăl,
prin care toate s-au făcut.
Care pentru noi, oamenii,
și pentru a noastră mântuire
s-a coborât din ceruri.
S-a întrupat de la Duhul Sfânt
din Maria Fecioară
și s-a făcut om.
S-a răstignit pentru noi
sub Ponțiu Pilat,
a pățimit și s-a îngropat.
A înviat a treia zi
după Scripturi,
și s-a suit la cer,
șade de-a dreapta Tatălui.
Și iarăși va veni cu mărire
să judece pe cei vii și pe cei morți,
a cărui împărăție nu va avea sfârșit.
Cred în Duhul Sfânt,
Domnul și de viață dăătorul,
care de la Tatăl și de la Fiul purcede:
care împreună cu Tatăl și cu Fiul
este adorat și preamărit
și a grăit prin proroci.
Cred într-una, sfântă, catolică
și apostolică Biserică.
Mărturisesc un botez spre iertarea
păcatelor.
Aștept învierea morților
și viața veacului ce va veni. Amin.**

HITVALLÁS (CREDO)

**H: Hiszek az egy Istenben,
mindenható Atyában,
mennynek és földnek,
minden láthatónak és
láthatatlannak Teremtőjében.
Hiszek az egy Úrban, Jézus
Krisztusban, Isten egyszülött Fiában,
aki az Atyától született
az idő kezdete előtt.
Isten az Istentől,
Világosság a Világosságtól,
valóságos Isten a valóságos Istentől,
született, de nem teremtmény,
az Atyával egylényegű;
és minden általa lett.
Értünk emberekért,
a mi üdvösségünkért
leszállott a mennyből.**

**Megtestesült a Szentlélek erejéből
Szűz Máriától, és emberré lett.
Poncius Pilátus alatt
értünk keresztre feszítették,
kínhalált szenvedett és eltemették.
Harmadnapra feltámadott
az írások szerint, fölment a mennybe,
ott ül az Atyának jobbján,
de újra eljön dicsőségben,
ítélni élőket és holtakat,
és országának nem lesz vége.**

**Hiszek a Szentlélekben,
Urunkban és éltetőnkben,
aki az Atyától és Fiútól származik;
akit éppúgy imádunk és dicsőítünk,
mint az Atyát és a Fiút.
Ő szólt a próféták szavával.
Hiszek az egy, szent, katolikus
és apostoli Anyaszentegyházban,
vallom az egy keresztséget
a bűnök bocsánatára,
várom a holtak feltámadását
és az eljövendő örök életet. Ámen.**

Rugociunea credincioșilor

P:

C: Te rugăm, ascultă-ne!

III. Liturgia euharistică

P: Bindecuvântat ești, Doamne, Dumnezeul universului, fiindcă din dărnicia ta am primit pâinea,
pe care ți-o oferim, rod al pământului și al muncii oamenilor,
care va deveni pentru noi Pâinea vieții.

C: Bindecuvântat să fie Dumnezeu în veci. H: Ȑldott legyen az Isten mindörökké.

P: Bindecuvântat ești, Doamne, Dumnezeul universului, fiindcă din dărnicia ta am primit vinul, pe care ți-l oferim, rod al viței de vie și al muncii oamenilor, care va deveni pentru noi băutură spirituală.

C: Bindecuvântat să fie Dumnezeu în veci. H: Ȑldott legyen az Isten mindörökké.

P: Rugați-vă, fraților, pentru ca jertfa mea și a voastră să fie plăcută lui Dumnezeu, Tatăl atotputernicul.

C: Să primească Domnul jertfa din mâinile tale spre lauda și mărirea numelui său, spre folosul nostru și al întregii sale sfinte Biserici.

P: Domnul să fie cu voi.

C: Și cu duhul tău.

P: Sus inimile!

C: Le avem la Domnul.

P: Să mulțumim Domnului
Dumnezeului nostru!

C: Vrednic și drept este.

**C: Sfânt, Sfânt, Sfânt e Domnu I
Dumnezeul oștirilor cerești. Pline sânt cerurile și pământul de mărirea ta.
Osana în înaltul cerului! Bine este cuvântat cel care vine în numele Domnului. Osana în înaltul cerului!**

P: Misterul credinței.

**C: Moartea ta o vestim, Doamne,
și învierea ta o mărturisim,
până când vei veni.**

Egyetemes könyörgések

P:

H: Kérünk Téged, hallgass meg minket!

III. Az áldozás liturgiája

P: Ȑldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a kenyeret.

Felajánljuk neked, mint a föld termését és az emberi munka gyümölcsét.

Ebből lesz számunkra az élet kenyere.

H: Ȑldott legyen az Isten mindörökké.

P: Ȑldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a bort.

Felajánljuk neked, mint a szőlőtő termését és az emberi munka gyümölcsét. Ebből lesz számunkra a lélek itala.

H: Ȑldott legyen az Isten mindörökké.

P: Imádkozzatok, testvéreim, hogy áldozatunk kedves legyen a mindenható Atyaisten előtt!

H: Fogadja el az Úr kezedből az áldozatot nevének dicséretére és dicsőségére, mindannyiunk és az egész Anyaszentegyház javára!

P: Az Úr legyen veletek.

H: És a te lelkeddel.

P: Emeljük fel szívünket!

H: Fölemeltük az Úrhoz.

P: Adjunk hálát Urunknak,
Istenünknek.

H: Méltó és igazságos.

**H: Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.
Hozsanna a magasságban! Ȑldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban!**

P: Íme, hitünk szent titka.

**H: Halálotat hirdetjük, Urunk,
és hittel valljuk feltámadásodat,
amíg el nem jössz.**

P: Prin Cristos, cu Cristos și în Cristos,
ție, Dumnuzeule, Tată atotputernic,
în unire cu Duhul Sfânt,
toata cinstea și mărirea
în toți vecii vecilor.

C: Amin.

Ritualul împărtășaniei

P: Îndemnați de porunca Mântuitorului și
povățuiți de învățătura sa dumnezeiască,
îndrăznim a spune:

**C: Tatăl nostru, care ești în ceruri,
sfințească-se numele tău,
vie împărăția ta,
facă-se voia ta, precum în cer
așa și pe pământ.
Pâinea noastră cea de toate
zilele dă-ne-o nouă astăzi
și ne iartă nouă greșelile noastre,
precum și noi iertăm
greșiților noștri.
Și nu ne duce pe noi în ispită,
ci ne mântuiește de cel rău.**

P: Mântuiește-ne, te rugăm, Doamne
de toate relele și binevoiește a da pacea
în zilele noastre, pentru ca,
ajutați de milostivirea ta,
să fim pururea liberi de păcat
și fericiți de orice tulburare,
așteptând speranța fericită
și venirea Mântuitorului
nostru Isus Cristos.

**C: Căci a ta este împărăția
și puterea și mărirea în veci.**

P: Doamne Isuse Cristoase, care ai zis
Apostolilor tăi:
„Pace vă las vouă,
pacea mea o dau vouă”,
Nu privi la păcatele noastre, ci la credința
Bisericii tale, și binevoiește a-i dăruia pacea
și unirea după voința ta. Care vietuești și
domnești în vecii vecilor.

C: Amin.

P: Pacea Domnului să fie pururea cu voi!

C: Și cu duhul tău!

P: Dăruiti-vă pacea!

P: Óáltala, Óvele és óbenne
a tiéd, mindenható Atyaisten,
a Szentlélekkel egységben
minden tisztelet és dicsőség
mindörökkön örökké.

H: Ámen.

A szentáldozás szertartása

P: Üdvözítőnk parancsára és isteni tanítása
szerint így imádkozunk:

**H: Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy,
szenteltessék meg a te neved;
jöjjön el a te országod;
legyen meg a te akaratod,
amint a mennyben, úgy a földön is.
Mindennapi kenyerünket
add meg nekünk ma;
és bocsásd meg vétkeinket
miképpen mi is megbocsátunk
az ellenünk vétkezőknek,
és ne vigy minket kísértésbe;
de szabadíts meg a gonosztól!**

P: Szabadíts meg kérünk, Urunk,
minden gonosztól;
adj kegyesen békét napjainkban,
hogy irgalmadból mindenkor
bűn és baj nélkül éljünk,
míg reménykedve várjuk az
az örök boldogságot,
és Üdvözítőnknek, Jézus Krisztusnak
dicsőséges eljöttét.

**H: Mert tied az ország, a hatalom és a
dicsőség mindörökkön-örökké. Ámen.**

P: Urunk, Jézus Krisztus,
te azt mondtad apostolaidnak:
„Békességet hagyok rátok,
az én békémet adom nektek.”
Ne vétkeinket nézzed, hanem Egyházad
hitét, őrizd meg szándékod szerint békében
és add meg teljes egységét. Aki élsz és
uralkodol mindörökkön-örökké.

H: Ámen.

P: Az Úr békéje legyen veletek mindenkor!

H: És a te lelkeddel!

P: Köszöntsétek egymást a béke jelével!

C: Pace ție!

**C: Mielul lui Dumnezeu,
care iei asupra ta păcatele lumii,
miluiește-ne pe noi!
Mielul lui Dumnezeu,
care iei asupra ta păcatele lumii,
miluiește-ne pe noi!
Mielul lui Dumnezeu,
care iei asupra ta păcatele lumii,
dă-ne nouă pacea!**

P: Iată Mielul lui Dumnezeu,
care ia asupra sa păcatele lumii,
Fericiți cei chemați la ospățul Mielului.

**C: Doamne, nu sânt vrednic
să intri sub acoperământul meu,
dar spune numai un cuvânt
și se va tămădui sufletul meu.**

P: Trupul lui Cristos!

C: Amin.

P: Să ne rugăm! ...

C: Amin.

Ritualul de încheiere

P: Domnul să fie cu voi!

C: Și cu duhul tău.

P: Să vă binecuvânteze
atotputernicul Dumnezeu,
Tatăl † și Fiul și Duhul Sfânt.

C: Amin.

P: Liturghia s-a sfârșit.

Mergeți în pace!

C: Mulțumim lui Dumnezeu.

H: Legyen békesség köztünk mindenkor.

**H: Isten Báránya,
te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk!
Isten Báránya,
te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk!
Isten Báránya,
te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét!**

P: Íme, az Isten Báránya,
íme, aki elveszi a világ bűneit.
Boldogok, akiket meghív asztalához
Jézus, az Isten báránya.

**H: Uram, nem vagyok méltó,
hogy hajlékomba jöjj,
hanem csak egy szóval mondd,
és meggyógyul az én lelkem.**

P: Krisztus teste.

H: Ámen.

P: Könyörögjünk! ...

H: Ámen.

Befejező rész

P: Az Úr legyen veletek!

H: És a te lelkeddel.

P: Áldjon meg benneteket
a mindenható Isten:
az Atya, † a Fiú és a Szentlélek.

H: Ámen.

P: A szentmise véget ért,
menjetekek békével!

H: Istennek legyen hála.